

|  |                                                                                                                               |                                    |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | <div>Gasschweißgeräte<br/><b>Terminologie</b><br/>Begriffe für Gasschweißgeräte<br/>Dreisprachige Fassung EN 13622:2002</div> | <div><b>DIN</b><br/>EN 13622</div> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|

ICS 01.040.25; 25.160.30

Gas welding equipment — Terminology —  
Terms used for gas welding equipment;  
Trilingual version EN 13622:2002

Matériel de soudage aux gaz — Terminologie —  
Termes utilisés pour le matériel de soudage aux gaz;  
Version trilingue EN 13622:2002

**Die Europäische Norm EN 13622:2002 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### **Nationales Vorwort**

Die vorliegende Europäische Norm wurde vom CEN/TC 121/SC 7 „Einrichtungen für Gasschweißen, Schneiden und verwandte Verfahren“ erarbeitet. Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Gemeinschaftsausschuss DIN/DVS AA 7.1/AG V 1 „Gasschweißgeräte“.

Fortsetzung 18 Seiten EN

Normenausschuss Schweißtechnik (NAS) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

— Leerseite —

Deutsche Fassung

## Gasschweißgeräte — Terminologie — Begriffe für Gasschweißgeräte

Gas welding equipment — Terminology —  
Terms used for gas welding equipment

Matériel de soudage aux gaz — Terminologie —  
Termes utilisés pour le matériel de soudage aux gaz

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 30. Dezember 2001 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents / Sommaire / Inhalt

| English / Anglais / Englisch                                                          | French / Français / Französisch                                                             | German / Allemand / Deutsch                                                              | Page/<br>Seite |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Foreword .....                                                                        | Avant-propos.....                                                                           | Vorwort.....                                                                             | 3              |
| Introduction.....                                                                     | Introduction .....                                                                          | Einleitung.....                                                                          | 4              |
| 1 Scope .....                                                                         | Domaine d'application.....                                                                  | Anwendungsbereich.....                                                                   | 4              |
| 2 Terms and definitions .....                                                         | Termes et définitions .....                                                                 | Begriffe.....                                                                            | 5              |
| 2.1 Group 1: Terms relating to hoses,<br>hose assemblies and assembled<br>hoses ..... | Groupe 1: Termes relatifs aux tuyaux<br>souples, embouts et tuyaux souples<br>équipés ..... | Groupe 1: Begriffe für Schläuche,<br>Schlaucheinbindungen und<br>Schlauchleitungen ..... | 5              |
| 2.2 Group 2: Terms relating to pressure .....                                         | Groupe 2: Termes relatifs à la pression .....                                               | Groupe 2: Begriffe für Druck.....                                                        | 6              |
| 2.3 Group 3: Terms relating to blowpipes.....                                         | Groupe 3: Termes relatifs aux chalumeaux .....                                              | Groupe 3: Begriffe für Brenner .....                                                     | 7              |
| 2.4 Group 4: Terms relating to safety<br>devices.....                                 | Groupe 4: Termes relatifs aux dispositifs<br>de sécurité .....                              | Groupe 4: Begriffe für<br>Sicherheitseinrichtungen .....                                 | 10             |
| 2.5 Group 5: Specific terms .....                                                     | Groupe 5: Termes spécifiques .....                                                          | Groupe 5: Spezielle Begriffe .....                                                       | 11             |
| Annex A (informative) Index English /<br>French / German terms .....                  | Annexe A (informative) Index Termes<br>anglais / français / allemands .....                 | Anhang A (informativ) Index englische /<br>französische / deutsche Begriffe .....        | 13             |

## English / Anglais / Englisch

## French / Français / Französisch

## German / Allemand / Deutsch

### Foreword

This document EN 13622:2002 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 121 "Welding", the secretariat of which is held by DS.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2002, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2002.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

### Avant-propos

Le présent document EN 13622: 2002 a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 121 "Soudage" dont le secrétariat est tenu par le DS.

La présente norme européenne doit être mise en application au niveau national, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en octobre 2002 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en octobre 2002.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre le présent document en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

### Vorwort

Das Dokument EN 13622: 2002 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 121 "Schweißen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2002, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2002 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

## Introduction

This document is intended to improve the understanding over the major language boundaries of the terms commonly used in the gas welding equipment industry.

It is a compilation of the terms, with their respective definitions, most frequently encountered in the various published EN or ISO standards or in the professional, technical or commercial literature.

Some definitions are becoming more precise with time and some terms have been eliminated or have evolved through the daily practice.

This document is intended to state the "official definition" in the standards as well as the recent evolution of the meaning of the technical terms used in the gas welding equipment industry.

This compilation is aimed at easing the drafting or the revision of new or existing standards.

## Introduction

Le présent document est destiné à améliorer la compréhension, par delà les principales frontières linguistiques, des termes couramment utilisés dans l'industrie du matériel de soudage aux gaz.

Il s'agit d'une compilation des termes, avec les définitions correspondantes, les plus fréquemment rencontrés dans les normes EN ou ISO publiées ou dans la littérature professionnelle, technique ou commerciale.

Avec le temps, certaines définitions gagnent en précision et certains termes ont été éliminés ou ont évolué sous l'influence de la pratique quotidienne.

Le présent document a pour but de fixer "la définition officielle" dans les normes ainsi que l'évolution récente du sens des termes techniques utilisés dans l'industrie du matériel de soudage aux gaz.

La compilation a pour objet de faciliter la rédaction ou la révision de normes nouvelles ou existantes.

## Einleitung

Dieses Dokument soll, über Sprachbarrieren hinweg, das Verständnis von Begriffen, welche in der Gasschweißtechnik gebräuchlich sind, verbessern.

Es handelt sich um eine Sammlung von Begriffen mit ihren Definitionen, welche häufig in den verschiedenen veröffentlichten EN oder ISO Normen, in der Fachliteratur und in der technischen oder gewerblichen Literatur angetroffen werden.

Manche Definitionen werden mit der Zeit präziser und manche Begriffe wurden abgeschafft oder haben sich in der täglichen Praxis weiterentwickelt.

Dieses Dokument soll die "offiziellen Definitionen" in den Normen, wie auch die letzte Entwicklung in den Bedeutungen von Fachbegriffen, welche in der Gasschweißtechnik benutzt werden, festlegen.

Diese Zusammenstellung soll das Entwerfen oder die Revision von neuen oder vorhandenen Normen erleichtern.